

SAP Analytics Cloud, SAP Analytics Cloud, embedded edition, and SAP Digital Boardroom

SAP Analytics Cloud、SAP Analytics Cloud, embedded edition、及び SAP Digital Boardroom

Supplemental Terms and Conditions

補足条件

This Supplement is part of an Agreement for SAP Cloud Services between SAP and Customer and applies only to SAP Analytics Cloud, SAP Analytics Cloud, embedded edition, and SAP Digital Boardroom (“**Cloud Service**”). Any documents referenced in this Supplement are available upon request.

この「補足条件」は、顧客と SAP 間の SAP「クラウドサービス」に関する「契約書」の一部であり、専ら SAP Analytics Cloud、SAP Analytics Cloud, embedded edition、及び SAP Digital Boardroom（以下「クラウドサービス」）に適用される。この「補足条件」で参照する文書はすべて、要求に応じて提供される。

1. CLOUD SERVICE

1. クラウドサービス

1.1 SAP Analytics Cloud is available in the following editions: SAP Analytics Cloud for planning, professional edition; SAP Analytics Cloud for planning, standard edition; and SAP Analytics Cloud for business intelligence. The functions included in each of these editions and for specific data center locations are described in the feature scope description found in the Documentation. Each edition must be ordered separately on an Order Form. For purposes of this Supplement, the Cloud Service shall mean those editions specified in an Order Form.

1.1 SAP Analytics Cloud には、以下の各エディションがある。SAP Analytics Cloud for planning, professional edition、SAP Analytics Cloud for planning, standard edition、及び SAP Analytics Cloud for business intelligence。これらの各エディションに含まれる機能、及び個別のデータセンター所在地については、「ドキュメンテーション」に含まれた機能のスコープに関する説明に記載されている。各エディションは、「注文書」により個別に注文しなければならない。この「補足条件」において、「クラウドサービス」とは「注文書」に明記されたエディションを意味する。

1.2 Customer may subscribe to private test tenants (each a “**Test Tenant**”) for SAP Analytics Cloud. Test Tenants may only be used for non-productive testing purposes and may not be used with personal data. No more than (50) Users may access each Test Tenant.

1.2 顧客は、SAP Analytics Cloud についてプライベートテストテナント（それぞれを「テストテナント」という）のサブスクリプションを取得することができる。「テストテナント」は本稼働以外のテスト実施のみに使用できるものとし、個人データを伴う使用はできない。各「テストテナント」にアクセスできる「ユーザー」は、50 人までとする。

1.3 SAP Analytics Cloud, embedded edition is made available to Customer under the Cloud Enterprise Agreement model, subject to a separate agreement and fee, and is an Eligible Cloud Service. References to Cloud Service(s) or SAP Analytics Cloud in this Supplement do not include SAP Analytics Cloud, embedded edition unless expressly mentioned.

1.3 SAP Analytics Cloud, embedded edition は、Cloud Enterprise Agreement モデルに基づいて顧客に提供され、別途の契約と料金が必要となり、「適格クラウドサービス」である。この「補足条件」における「クラウドサービス」または SAP Analytics Cloud への言及には、明示的な記述がない限り、SAP Analytics Cloud, embedded edition は含まれない。

2. FEES

2. 料金

2.1 The Usage Metric for SAP Analytics Cloud is Users. "Users" are individuals authorized to access the Cloud Service. In addition, for SAP Analytics Cloud for business intelligence, an additional Usage Metric of Concurrent Sessions is available, in blocks of 10 Concurrent Sessions per month. "Concurrent Sessions" are the aggregated number of sessions accessing the Cloud Service at any one time. A "session" refers to the time between logon and logoff or time out where a unique User, application or platform accesses the Cloud Service either directly, or indirectly via a custom application.

2.1 SAP Analytics Cloud の「使用メトリクス」は、「ユーザー」数とする。「ユーザー」とは、「クラウドサービス」へのアクセス権限を与えられた個人である。また、SAP Analytics Cloud for business intelligence では、追加の「使用メトリクス」として、1 カ月あたり 10 「同時セッション」を単位とする「同時セッション」数が利用できる。「同時セッション」数は、「クラウドサービス」に任意の時点でアクセスしているセッションの総数である。「セッション」とは、一意の「ユーザー」、アプリケーション、又はプラットフォームが直接、又はカスタムアプリケーションを介して間接的に「クラウドサービス」にアクセスする場合の、ログオンからログオフ又はタイムアウトまでの時間をいう。

2.2 The Usage Metric for SAP Digital Boardroom is Installations per tenant. "Installations" are sets of one or more multi-touch screens designed for multiple viewers and installed at a Customer site, facilitating interaction with the Cloud Service. Unlimited Installations are available for a flat fee per month.

2.2 SAP Digital Boardroom の「使用メトリクス」は、テナントあたりの「インストール数」とする。「インストール数」とは、複数の閲覧者を対象として顧客のサイトにインストールされた、「クラウドサービス」との対話を支援する、1 つ以上のマルチタッチスクリーンの集合である。無制限の「インストール数」が、1 カ月あたりの均一料金で利用可能である。

2.3 The Usage Metric for SAP Analytics Cloud, test tenant is Tenants. A "Tenant" means a customer-specific instance of the Cloud Service.

2.3 SAP Analytics Cloud, test tenant の「使用メトリクス」は、「テナント」数とする。「テナント」とは、「クラウドサービス」の顧客固有インスタンスをいう。

2.4 The Usage Metric for SAP Analytics Cloud, embedded edition is Tenant with a limit of one hundred and fifty (150) Concurrent Sessions per Tenant.

2.4 SAP Analytics Cloud, embedded edition の「使用メトリクス」は「テナント」であり、1「テナント」あたりの「同時セッション」数は 150 を上限とする。

3. ADDITIONAL TERMS

3. 追加条件

3.1 If Customer subscribes to a private option of the Cloud Service, the default instance of SAP Analytics Cloud includes 128 GB HANA memory, 1280 GB disk space and 512 GB outbound bandwidth.

3.1 顧客が「クラウドサービス」のプライベートオプションにサブスクリプションを行う場合、SAP Analytics Cloud のデフォルトインスタンスには 128 GB の HANA メモリ、1280 GB のディスク領域及び 512 GB のアウトバウンド帯域幅が含まれる。

3.2 Customer may upgrade the default private instance by subscribing to HANA upgrades for additional HANA memory, disk space, and outbound bandwidth. The Usage Metric of the HANA upgrades is GB of Memory, in blocks of 128, 256, and 512 GB of Memory per month respectively for total configurations listed in the table below.

3.2 顧客は、追加の HANA メモリ、ディスク領域、及びアウトバウンド帯域幅に対する HANA アップグレードのサブスクリプションを行うことにより、デフォルトのプライベートインスタンスをアップグレードすることができる。HANA アップグレードの「使用メトリクス」は、以下の表に示す構成全体に対して 1 カ月あたりそれぞれ 128 GB、256 GB、及び 512 GB 単位のメモリである。

SAP HANA RAM		256 GB	512 GB	1 TB
Disk Storage ディスク記憶領域		2560 GB	5120 GB	10240 GB
Outbound Bandwidth (per tenant per month) アウトバウンド帯域幅 (テナントあたり、1カ月あたり)		512 GB	1 TB	1 TB

3.3 In addition to the hosted portion of the Cloud Service, SAP makes available for download by Customer certain on-premise components (the “**On-Premise Components**”). The On-Premise Components may only be used to work with or connect to the Cloud Service. The On-Premise Components may not be modified or altered in any way except by SAP. The On-Premise Components are part of the Cloud Service. Customer is responsible for the physical security of the On-Premise Components and the System Availability SLA does not apply. Customer is responsible for the installation and operation of the On-Premise Components, including any updates made available by SAP. In addition to the support policy referenced in the Order Form, specific SAP support and maintenance policies apply to the On-Premise Components and can be found at <https://launchpad.support.sap.com/#/notes/2658835>.

3.3 「クラウドサービス」のホスティングされた部分に加えて、SAP は、顧客によるダウンロード用に特定のオンプレミスコンポーネントを提供する（以下「**オンプレミスコンポーネント**」）。「オンプレミスコンポーネント」は、「クラウドサービス」との併用又は「クラウドサービス」への接続のためにのみ使用することができる。「オンプレミスコンポーネント」は、SAP によるものを除き、いかなる変更又は改変も認められない。「オンプレミスコンポーネント」は「クラウドサービス」の一部である。顧客は、「オンプレミスコンポーネント」の物理的セキュリティに責任を負い、「システムの可用性」の SLA は適用されない。顧客は、SAP によって提供される更新を含め、「オンプレミスコンポーネント」のインストール及び運用に責任を負う。「注文书」で参照されているサポートポリシーに加えて、特定の SAP サポート及びメンテナンスポリシー (<https://launchpad.support.sap.com/#/notes/2658835> に掲載) が「オンプレミスコンポーネント」に適用される。

3.4 PREVIEW FEATURES

3.4 プレビュー機能

(a) If Customer has a current subscription to a private test tenant as part of its Cloud Service subscription, Customer may elect to enable the test tenant to be provisioned with preview, beta or other pre-release features of the Cloud Service (“**Preview Features**”). Preview Features are provided under the Agreement free of charge and not as part of the test tenant subscription. In order to enable Preview Features, Customer must submit a support ticket via SAP’s support interface requesting that its test tenant be provisioned with Preview Features. Any features enabled in the test tenant and not listed in the Cloud Service Documentation are Preview Features.

(a) 顧客が「クラウドサービス」のサブスクリプションの一部として、プライベートテストテナントに対する有効なサブスクリプションを有している場合、顧客は、「クラウドサービス」のプレビュー機能、ベータ機能、又はその他のプレリリース機能（以下「**プレビュー機能**」）を含めたテストテナントのプロビジョニングを選択できる。「プレビュー機能」は、テストテナントのサブスクリプションの一部としてではなく、「本契約」に基づいて無償で提供される。「プレビュー機能」を有効化するためには、顧客は、SAP のサポートインターフェースを通じてサポートチケットを送信し、顧客のテストテナントが「プレビュー機能」を含めてプロビジョニングされるように要求しなければならない。テストテナントで有効化される、「クラウドサービス」の「ドキュメンテーション」に記載されていない機能はすべて「プレビュー機能」である。

- (b) Customer may use the Preview Features solely for testing and evaluation within the test tenant. Customer may not use the Preview Features for productive business purposes or development activities.
- (b) 顧客は、「プレビュー機能」を、テストテナント内でのテスト及び評価のためにのみ使用することができる。顧客は、本稼働の業務の目的又は開発作業のために「プレビュー機能」を使用することはできない。
- (c) SAP does not warrant or guarantee the correctness and completeness of the Preview Features, and Customer uses Preview Features at its own risk. SAP may discontinue providing the Preview Features at any time and is not obligated to include Preview Features in any generally available version of its products or services. Service level agreements and support obligations do not apply to Preview Features. No personal data may be transmitted, processed or stored using Preview Features and Preview Features are not made available subject to the Personal Data Processing Agreement for SAP Cloud Service.
- (c) SAP は、「プレビュー機能」の正確性及び完全性を保証せず、顧客は自らの責任で「プレビュー機能」を使用する。SAP は、随時「プレビュー機能」の提供を中止することができ、一般に利用可能なバージョンの製品又はサービスに「プレビュー機能」を含める義務は負わない。サービスレベル契約及びサポート義務は、「プレビュー機能」には適用されない。「プレビュー機能」を使用して個人データを転送、処理、又は保存することはできず、「プレビュー機能」の提供に対しては、SAP「クラウドサービス」に関する「個人データ処理契約」は適用されない。
- (d) If Customer submits input, suggestions or other feedback respecting the Preview Features, (collectively, “**Feedback**”), such Feedback is considered SAP Materials and Customer grants to SAP a perpetual, irrevocable, nonexclusive, worldwide, fully paid up and royalty free license to use such Feedback without restrictions of any kind and without any payment or other consideration of any kind, or permission or notification to Customer or any third party.
- (d) 顧客が「プレビュー機能」に関して助言、提言又はその他のフィードバック（以下「フィードバック」と総称）を提出した場合、かかる「フィードバック」は「SAP マテリアル」と見なされ、顧客は SAP に対して、当該の「フィードバック」を、いかなる種類の制限もなく、種類を問わず支払い又はその他対価の必要なく、顧客又は第三者の許可、それらの者に対する通知の必要なしに使用するための永続的、取り消し不能、非独占的、全世界的、完全払込済みかつ無償のライセンスを許諾する。

3.5 User Data. The Cloud Service (including SAP Analytics Cloud, embedded edition) has features which collect certain usage information directly from users only for purposes of personalized search results and recommendations, and to help SAP to plan and prioritize features, improve product design, and improve documentation and resources. By default, these features are disabled but will be offered to each user, who upon initial sign-on can choose to opt-in to these features. These features can be turned off at any time by the user, or by the tenant administrator. The tenant administrator settings will affect all users.

3.5 ユーザーデータ 「クラウドサービス」（SAP Analytics Cloud, embedded edition を含む）には、一定の利用に関する情報をユーザーから直接収集する機能がある。これは、検索結果や推奨をパーソナライズすることに加えて、SAP が機能の計画や優先順位の設定を行いやすくすること、プロダクトデザインの向上、並びにドキュメンテーション及びリソースの向上のみを目的とするものである。デフォルトでは、この機能は無効化されているが、各ユーザーは初回のサインイン時にこの機能をオプトインすることを選択できるようになっている。この機能は、ユーザーにより、又はテナント管理者によって随時オフにすることができる。テナント管理者による設定は、すべてのユーザーに影響を及ぼす。

- 3.6** If Customer has an active subscription to SAP Data Warehouse Cloud (separate from the Cloud Service subscription), Customer Data created or uploaded to the Cloud Service under the Agreement by the five SAP Analytics for Cloud for business intelligence Users included in the SAP Data Warehouse Cloud subscription will be co-mingled in a single tenant with data created or uploaded by Customer's Cloud Service users. Upon termination of the Agreement, such data will remain in the SAP Data Warehouse Cloud tenant and will not be deleted until the expiration or termination of the SAP Data Warehouse Cloud subscription agreement.
- 3.6** 顧客が SAP Data Warehouse Cloud に対する有効なサブスクリプション（「クラウドサービス」のサブスクリプションとは別）を行っている場合、SAP Data Warehouse Cloud のサブスクリプションに含まれる 5 人の SAP Analytics Cloud for business intelligence の「ユーザー」が「本契約」に基づいて作成した又は「クラウドサービス」にアップロードした「顧客データ」は、顧客の「クラウドサービス」ユーザーが作成又はアップロードしたデータと、1 つのテナント内で混合される。「本契約」の終了時、かかるデータは SAP Data Warehouse Cloud のテナント内に残り、SAP Data Warehouse Cloud のサブスクリプション契約の満了又は終了時まで削除されることはない。